



未來的我

My future

何書凡（培德女中八年級）

Written and translated by Shu-Fan He (8th grader, Developing Virtue Girls School)

編按：培德中學女校學生參加2016年北加州中文學術比賽，成績斐然。八年級學生何書凡獲作文A組（13歲及以上）第一名；十一年級孫詠慈獲翻譯A組第一名；十年級楊雲凌獲中文打字A組第一名；十一年級張瑞涵獲漢語拼音A組第一名；七年級郭嘉欣獲翻譯B組（10至13歲）第二名；十一年級葉頌璋獲硬筆字A組佳作。此文為何書凡就參賽題目為本刊重新撰寫而成。

Editor's Note: Developing Virtue Girls School students entered the 2016 ANCCS Chinese Academic contest and received strong results. Shu-fan He from the 8th grade received a 1st place award in the Group A (13 years and above) essay contest; 11th grader Yung Tzu Sun also received a 1st place award in the Group A translation contest; 10th grader Yun Ling Yang received a 1st place award in the Group A Chinese typing contest; 11th grader Ruihan Zhang received a 1st place award in the Group A Hanyu Pinyin contest; 7th grader Angela Kwok received a 2nd place award in the Group B (10 to 13 years) translation contest; and 11th grader Teng Wei Yap received an Honorable Mention in the Group A penmanship contest. Shu-fan He rewrote her winning essay for this publication.

每個人心中都有一個夢想，或成為老師教書育人，或專注於醫學救人於急難之中。於我而言，虛名與財富都無關緊要。未來，我不求功成名就，不求光宗耀祖，只求能盡自己所能向需要幫助的人們伸出援助之手。

我是一個幸運的孩子，因為我的家人，老師，和朋友們都是善良且擁有智慧的人。他們教會我一個道理：一個人的成就，不在於他自身的本領，而在於他是否懂得給予。在這個世上，有這樣一群孩子，他們樸實、熱情，卻吃不飽，穿不暖，更沒有機會接受教育。他們與我有著相仿的年齡和潛力，可當我坐在教室裏學習時，他們卻要為了餐桌上的一碗白粥而賣力幹活。將來，我想去那些貧困的小村子裏，教那裡的孩子們寫字和算術，教他們我曾經學到的一切。

我不止一次聽到過這樣的新聞：兒童在街上行盜被逮捕。這些孩子都來自窮苦家庭，有時受了大人的唆使，便上街偷些食物和衣物。然而他們的盜竊行為被發現之後，往往會遭遇被盜者的一番責備，甚至毒打，當警察趕來時，就將他們逮捕並依法處置。這些行盜的孩子們這些行盜的孩子們並非是手零腳碎之人，只是極度的嚴寒與饑餓正在一點點打敗他們的道德心。我們未曾經歷過他們所承受的痛苦，我們不瞭解他們小小的肩膀上究

Everyone has a dream for the future – to become a teacher who helps shape the lives of the young or to become a medical doctor who is dedicated to saving lives and relieving pain. For me, fame and wealth are not very important. I do not care much for fame or great accomplishments that would make my family be proud of me, but only hope to help others as much as I can.

I have been a very lucky child. My family, teachers and friends are all very kind and wise people. They taught me a principle—one's accomplishments are not based on how much one owns, but by how much one gives. There are many children in the world, as innocent and lively as us, who have no access to any education and have to endure hunger and cold. They are my age and have the same potential for growth, but while I sit in a nice classroom to learn, they have to work hard to earn a meager meal. In the future, I wish to go to some remote villages to teach the children there how to read, how to do math, and to share with them everything that I have learned.

I often hear on news about kids being caught stealing. These children are all from poor families, and often, they are coerced into stealing food and clothes by others. Once caught,

竟壓著多重的擔子，在這種情況下，又有誰有資格去責備他們？

未來，我願攜手更多人走進這些孩子的生活，讓

他們感受愛和關懷，在他們心底播種陽光。為了實現這個願望，我時常告訴自己一定要努力變得更優秀，更樂於助人。這些孩子的故事然我認識到，能擁有家人，朋友，能安然地坐在教室裏學習，自己是多麼的幸運。在我身邊，有著許多擁有奉獻精神的朋友，在我遇到困難的時候，他們便主動提出與我共渡難關。我也學著從幫助身邊的人做起，一點點放下心裡的自私，不斷向我的目標邁進。

正如梁啟超所說，少年強則國強。如果連年少的孩子們都對自己的生活失去了希望，那社會安定，國家富強豈不成了坐而論道，紙上談兵？

曾經，我嚮往的生活是這樣的：輕倚江邊垂柳，緩拂琵琶琴瑟。在風清雲淨的下午，賞一曲高山流水，品一壺西湖龍井。可是，一次次的經歷讓我明白人生難免會起起伏伏。每個人都會遇到困難：與朋友的小爭吵，對自己的不滿意，對家人的思念……可是俗話說：從哪裡摔倒就要從哪裡裏爬起來，每一次遇到困難都是一個新的起點，都教給我們一個道理。人一定要有夢想，並為它付出努力。

未來，我希望能做一個常積善之道，柔德惠眾人之人。在達成自己心願之後，我願輕倚時光的溫暖，品詩品茶，作曲作畫，細看小橋流水人家。❀



they are usually punished, and sometimes beaten badly. Then the police will take them away. These kids are not born as thieves; they simply cannot endure the hunger and cold any more. How can we judge them when we have no idea how heavy a burden life has been for them?

When I grow up, I hope to gather more people to become part of the lives of these children so the children will feel some love and sunshine in their lives. In order for this dream to come true, I often tell myself to work harder so I can be more helpful to the people around me. The stories of these children have made me realize how fortunate I am to have family, friends, and a good education. I have many selfless friends around me; they offer help whenever I need it. I try to learn from their examples to slowly put down my selfishness and become the kind of person that I want to be.

Liang Qichao, a great scholar, once said, the capability and potential of the youth dictates a nation's destiny. If a nation's children becomes distressed and desperate about their lives, then it is impossible to hope for a peaceful and powerful nation.

Once, I thought of leading a carefree life—leaning by the willows looking at a river, playing Chinese lute, or enjoying the melody of a mountain stream while sipping a cup of tea. However, experience has taught me that one's life cannot be so idyllic at all times. Everyone has difficulties: little arguments among friends, disappointments in ourselves, and homesickness. But it is said we have to stand up where we fall. Every trouble is a new start and it teaches us something. One must have a dream so one can work hard toward it.

In the future, I wish to become a gentle and compassionate person. When the day comes that I feel I have some accomplishment in helping others, I may actually sit by the flowing water and sip my tea while reading some poetry and doing paintings in beautiful surroundings. ❀